

## **Giải Quyết Tranh Chấp**

Nếu không đồng thuận với quyết định về Dịch Vụ Phục Hồi Nghề Nghiệp (VR), quý vị có quyền duyệt xét quyết định đó một cách không chính thức hoặc yêu cầu hòa giải, điều trần khách quan chính thức hoặc cả hai.

- Quý vị có thể liên lạc với văn phòng VR địa phương của mình để được hỗ trợ hoàn thiện Đơn Yêu Cầu Điều Trần và Hòa Giải.
- Gửi đơn giải quyết tranh chấp đã hoàn thiện đến:

**Điều Phối Viên Giải Quyết Tranh Chấp Phục Hồi Nghề Nghiệp (VR)**

500 Summer St., NE, E-87

Salem, OR 97301-1120

[VR.Resolution@odhsosha.oregon.gov](mailto:VR.Resolution@odhsosha.oregon.gov) hoặc

Điền và nộp đơn trực tuyến.

- Quý vị cũng có thể liên lạc với điều phối viên giải quyết tranh chấp qua:

Fax: 503-947-5025

Điện thoại: 503-945-6253 or 877-277-0513 (số điện thoại miễn phí) **hoặc**

Gọi 711 hoặc sử dụng dịch vụ chuyển tiếp tùy lựa chọn của quý vị.

Quý vị không cần phải nộp văn bản yêu cầu cho việc giải quyết vấn đề không chính thức. Quý vị hoặc luật sư của quý vị có thể liên lạc với văn phòng VR địa phương của mình để bắt đầu quy trình.

## **Nếu quý vị cần sự hỗ trợ trong quá trình giải quyết tranh chấp**

Chương Trình Hỗ Trợ Khách Hàng (CAP) hoặc luật sư khác có thể giúp quý vị.

CAP cung cấp hỗ trợ pháp lý miễn phí cho những người gặp vấn đề với VR.

Đây là chương trình của Các Quyền Người Khuyết Tật (Disability Rights)

Oregon, tách biệt với VR.

CAP có thể đại diện cho quý vị nếu quý vị yêu cầu hòa giải hoặc điều trần. Để kết nối chương trình:

**Chương Trình Hỗ Trợ Khách Hàng**

Các Quyền Người Khuyết Tật Oregon

511 SW 10th Avenue, Suite 200

Portland OR 97205

- Điện thoại: 503-243-2081 hoặc 800-452-1694 (số điện thoại miễn phí) **hoặc**
- Trực tuyến: [droregon.org/request-help](http://droregon.org/request-help) hoặc [www.droregon.org](http://www.droregon.org).

## Các hình thức Giải Quyết Tranh Chấp

Có rất nhiều cách để thảo luận và giải quyết các bất đồng.

**LƯU Ý:** Liên lạc văn phòng VR địa phương của quý vị nếu quý vị cần người thông ngôn hoặc định dạng thay thế cho các tài liệu bằng văn bản.

### Giải quyết vấn đề không chính thức

Quý vị có thể nói chuyện với cố vấn VR hoặc giám sát của cố vấn, hoặc cả hai, để hỗ trợ giải quyết vấn đề hoặc đàm phán giải quyết. Các nhân viên VR khác cũng có thể hỗ trợ giải quyết về quyết định tranh chấp.

### Hòa giải chính thức

Hòa giải chính thức là tự nguyện. Cả quý vị và cố vấn VR của quý vị và bất kỳ nhân viên VR nào khác trực tiếp tham gia tranh chấp phải sẵn sàng tham gia trước khi VR có thể lên lịch cho một cuộc họp hòa giải chính thức.

- Trong một buổi hòa giải chính thức, một hòa giải viên chuyên nghiệp, công tâm giúp những người có liên quan giao tiếp hiệu quả và cố gắng tìm ra một giải pháp mà mọi người đều nhất trí. Mọi người sau đó ký vào bản thỏa thuận hòa giải bằng văn bản, đã ký.
- Để bắt đầu việc hòa giải, quý vị phải yêu cầu hòa giải. Nộp bản điện tử hoặc bản giấy của Yêu Cầu Điều Trần và Hòa Giải đến [Điều Phối Viên Giải Quyết Tranh Chấp VR](#) theo hạn chót thích hợp:
- **30 ngày** kể từ ngày VR ban hành quyết định đóng vụ việc của quý vị do VR không thể tìm thấy hoặc liên lạc với quý vị HOẶC
- **60 ngày** kể từ ngày VR ban hành quyết định **đối với tất cả các tranh chấp khác**.
- Nếu quý vị được đại diện bởi Chương Trình Hỗ Trợ Khách Hàng hoặc một người đại diện khác, VR cũng sẽ cung cấp thông báo cho đại diện của quý vị.
- Dịch Vụ Phục Hồi Nghề Nghiệp (VR) giữ một danh sách các hòa giải viên độc lập được ghi trong Danh Sách Hòa Giải Viên Tiểu Bang Oregon tại Sở Tư Pháp Oregon. Các hòa giải viên được lựa chọn từ danh sách đó. Cả quý vị và VR đều có quyền chấp nhận hoặc từ chối hòa giải viên trước buổi hòa giải đầu tiên.
- Toàn bộ thảo luận hòa giải đều được bảo mật. Chúng không thể được sử dụng làm bằng chứng trong bất kỳ buổi điều trần, thủ tục hành chính hoặc tố tụng dân sự nào sau hòa giải trừ khi cả hai bên đều đồng ý.
- Việc tham gia vào một buổi hòa giải chính thức không ảnh hưởng đến quyền được điều trần của quý vị.

## Điều trần

Viên Chức Điều Trần Khách Quan (IHO) tiến hành điều trần để duyệt xét quyết định từ chối, đình chỉ, giảm thiểu hoặc chấm dứt các dịch vụ phục hồi nghề nghiệp cho quý vị như mô tả trong thông báo hành động được đề xuất.

Các nhiệm vụ được phân công luân phiên giữa một số viên chức điều trần khách quan có trình độ do VR và Hội Đồng Phục Hồi Tiểu Bang (SRC) xác định. Một viên chức điều trần cụ thể từ danh sách có thể được chỉ định ngoài phân công nếu cả hai bên đều đồng ý trước.

Để bắt đầu quy trình này, quý vị phải yêu cầu một buổi điều trần. Nộp bản điện tử hoặc bản giấy của Yêu Cầu Điều Trần Và Hòa Giải đến [Điều Phối Viên Giải Quyết Tranh Chấp VR](#) theo hạn chót thích hợp:

- 30 ngày kể từ ngày VR ban hành quyết định đóng vụ việc của quý vị do VR không thể tìm thấy hoặc liên lạc với quý vị.
- 60 ngày kể từ ngày VR ban hành quyết định bằng văn bản từ chối hòa giải hoặc văn bản thông báo rằng hòa giải đã kết thúc liên quan đến tất cả các tranh chấp khác. Quý vị phải chứng minh lý do chính đáng cho bất kỳ sự chậm trễ nào trong việc phản hồi nhanh chóng.
- Quý vị từ bỏ quyền được điều trần nếu yêu cầu điều trần muộn.
- Quý vị hoặc luật sư của quý vị hoặc người đại diện pháp lý khác sẽ có cơ hội trình bày vụ việc của quý vị. Đại diện VR trình bày vụ việc của chương trình bằng lời khai của nhân chứng và các bằng chứng khác về (các) quyết định tranh chấp.
- Viên chức điều trần khách quan (IHO) sẽ duyệt xét tất cả các bằng chứng và lập luận. IHO sẽ quyết định dựa trên bằng chứng và thẩm quyền pháp lý bao gồm:
  - Đạo Luật Phục Hồi 1973 đã được sửa đổi
  - Quy định liên bang
  - Bộ Luật Tiểu Bang Oregon và quy chế hành chính điều chỉnh VR
  - Các chính sách VR tuân thủ theo yêu cầu pháp lý của liên bang và tiểu bang.

## Các Quyền Nhân Viên Dịch Vụ Thường Trực

Các nhân viên dịch vụ thường trực có quyền tiếp tục các thủ tục tố tụng theo Đạo Luật Cứu Trợ Dân Sự Của Nhân Viên Dịch Vụ Liên Bang. Để biết thêm thông tin, liên lạc:

- The Oregon State Bar: 800-452-8260,
- Sở Quân Sự Oregon: 503-584-3571, hoặc

- Cơ Quan Quản Lý Dịch Vụ Pháp Lý Hỗ Trợ Pháp Lý Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ: <http://legalassistance.law.af.mil>

## **Dịch vụ liên tục**

Nếu quý vị yêu cầu hòa giải hoặc điều trần, VR không thể đình chỉ, giảm thiểu hoặc chấm dứt các dịch vụ phục hồi nghề nghiệp của quý vị trừ khi:

- Quý vị đạt được việc giải quyết được thông qua hòa giải, quyết định của viên chức điều trần hoặc quan chức đánh giá, hoặc giải quyết không chính thức; hoặc
- Quý vị yêu cầu đình chỉ, giảm thiểu hoặc chấm dứt dịch vụ của quý vị; hoặc
- VR có bằng chứng cho thấy quý vị nhận được dịch vụ bằng việc quý vị hoặc người đại diện của quý vị khai báo sai sự thật, gian lận, thông đồng hoặc có hành vi phạm tội.

## **Án lệnh cuối cùng theo mặc định**

Quý vị có thể mất quyền hòa giải, điều trần hoặc kháng nghị thêm nếu quý vị:

- Không yêu cầu hòa giải hay điều trần đúng thời hạn,
- Rút yêu cầu, hoặc
- Bỏ lỡ buổi điều trần.

Nếu quý vị mất quyền hòa giải, điều trần hoặc kháng nghị thêm:

- Thông Báo Hành Động của quý vị sẽ là quyết định cuối cùng, được gọi là Án Lệnh Cuối Cùng Theo Mặc Định. Quý vị sẽ không nhận được án lệnh cuối cùng riêng.
- Án Lệnh Cuối Cùng Theo Mặc Định sẽ có hiệu lực 60 ngày sau khi có Thông Báo Hành Động. f
- Hồ sơ vụ việc, cùng với bất kỳ tài liệu quý vị đã nộp nào, là hồ sơ. Hồ sơ được sử dụng để hỗ trợ án lệnh của VR theo mặc định.

Quý vị có thể kháng nghị Án Lệnh Cuối Cùng Theo Mặc Định bằng cách nộp đơn kiến nghị lên Tòa Phúc Thẩm Oregon (ORS 183.482). Quý vị phải nộp đơn trong vòng 60 ngày kể từ ngày có Thông Báo Hành Động trở thành Án Lệnh Cuối Cùng Theo Mặc Định. Nếu quý vị rút lại yêu cầu điều trần hoặc bỏ lỡ điều trần, án lệnh bãi nhiệm sẽ đưa ra thời hạn kháng nghị.

## Hỗ Trợ Và Truy Cập

Quý vị có thể lấy tài liệu này bằng các ngôn ngữ khác, chữ in lớn, chữ nổi hoặc định dạng quý vị muốn. Liên lạc cố vấn Dịch Vụ Phục Hồi Nghề Nghiệp của quý vị hoặc gọi 503-945-5880 (số điện thoại miễn phí 877-277-0513) hoặc email [vr.info@odhsoha.oregon.gov](mailto:vr.info@odhsoha.oregon.gov). Chúng tôi chấp nhận tất cả các cuộc gọi chuyển tiếp, hoặc quý vị có thể gọi 711.

## Có thắc mắc?

Liên lạc với [Điều Phối Viên Giải Quyết Tranh Chấp](#) để giải đáp mọi thắc mắc khác.

34 CFR 361.57; ORS 183.310-315; ORS 183.411-500; ORS 344.590;  
OAR 582-001-0010; OAR 582-020-0005